

Osma azijsko-pacifiška olimpijada iz jezikoslovja

29. marec – 12. april 2026

Naloge

- Pazljivo prisluhni nadzornikom in upoštevaj njihova navodila.
- Tekmovanje traja 5 ur. Pola obsega 6 strani in vsebuje 5 nalog. Naloge lahko rešuješ v poljubnem vrstnem redu.
- Uporaba elektronskih naprav, rokopisov, tiskanih materialov ali drugih zunanjih virov informacij med tekmovanjem ni dovoljena.
- Če imaš vprašanje glede naloge, dvigni roko in vprašaj nadzornika. Nadzornik se bo, preden odgovori, posvetoval z žirijo.
- Pravila za pisanje rešitev:
 - Ne prepisuj nalog.
 - Rešitve posameznih nalog napiši vsako na svoj list papirja.
 - Piši samo na sprednjo stran lista za odgovore.
 - Na vsakem listu jasno označi svoje ime, številko naloge in zaporedno številko lista znotraj te naloge, npr.:

Ime	...
Naloga št.	5
Stran št.	1 / 3

Ime	...
Naloga št.	5
Stran št.	2 / 3

Ime	...
Naloga št.	5
Stran št.	3 / 3

To pomeni prvi, drugi in tretji list od treh znotraj pete naloge.

Tvoje delo se v nasprotnem primeru lahko izgubi ali pripiše komu drugemu.

- Opiši vzorce in pravila, ki si jih našel/-la v podatkih, razen če je pri določeni nalogi navedeno drugače. Sicer za svoje odgovore ne boš prejel/-a vseh možnih točk.

Naloge morajo ostati zaupne do objave na uradni spletni strani APLO <https://aplo.asia>. Do takrat nalog ne razkrivaj, niti se o njih ne pogovarjaj na spletu.

Naloge

1. naloga (20 točk). Podanih je nekaj glagolov v ja'a kumejajščini in vsi možni njihovi prevodi v slovenščino:

ʔij	<i>jaz mu to dam</i>	ʔua:	<i>jaz ga prisilim, da gre</i>
a:	<i>on gre</i>	kuamp	<i>Prisili ga, da hodi!</i>
map	<i>jaz ga hočem</i>	mij	<i>ti mu to daš</i>
mnʔij	<i>oni ti to dajo</i>	mxuʔtup	<i>on te prisili, da skočiš</i>
nua:	<i>mi ga prisilimo, da gre</i>	ɲkmʔap	<i>Hôti me!</i>
ɲmnuʔa:	<i>vi me prisilite, da grem</i>	ɲnʔar	<i>on me ukrade</i>
xtup	[<i>jaz skočim</i> <i>on skoči</i>]	namp	[<i>mi hodimo</i> <i>oni hodijo</i>]
ɲnar	<i>jaz te ukradem</i>	ɲnma	<i>mi te hočemo</i>

Nekaj zapisov je delno prekrilo razlito črnilo.

(a) Prevedi v slovenščino:

1. ʔamp
2. mnuɑ:
3. ɲnmʔap

Vsak primer ima samo en možen prevod.

(b) V naslednjih glagolih so napake:

4. ɲʔɑ:
5. kuʔamp

Vsakemu dodaj eno črko, da bodo pravilni. Nato jih prevedi v slovenščino.

(c) Prevedi v ja'a kumejajščino:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 6. <i>jaz grem</i> | 10. <i>ti ga ukradeš</i> |
| 7. <i>mi gremo</i> | 11. <i>oni te hočejo</i> |
| 8. <i>Prisili me, da skočim!</i> | 12. <i>on mi to da</i> |
| 9. <i>vi hodite</i> | |

△ Ja'a kumejajščina spada v jumansko jezikovno družino. Govorijo jo štirje ljudje v Mehiki.

ʔ se izgovori s kratko zaporo pretoka zraka v grlu, kot na sredi zanikanja *na-a*. ɲ in x sta soglasnika. Oznaka [ː] za samoglasnikom označuje njegovo dolgo izgovorjavo. — Arul Kolla

2. naloga (20 točk). Podanih je nekaj povedi v jakiščini in njihovi prevodi v slovenščino:

1. u'u te:ko bwi:kan *Ta poglavar pôje.*
2. huhusai mi:sim bwa:nak *Rjave mačke so zajokale.*
3. u'u chukui se:wa ponwak *Ta črna roža je bila pretepena.*
4. ume vakochim bwa:nak *Te kače so zajokale.*
5. chu:'u ume mosenim bwanria *Pes zajoče za te morske želve.*
6. tosai va:kot uka husai misita ponne *Bela kača bo pretepla to rjavo mačko.*
7. mo:sen usita uka sewata ponria *Morska želva pretepe to rožo za otroka.*
8. bwanwan *Nekdo joče.*

Na podlagi zgornjih podatkov je jezikoslovec prevedel naslednje povedi, vendar je naredil nekaj napak:

9. u'u u:si wikitta ponriawa — Napačno: *Ta otrok je pretepen za ptico.*
Pravilno: *Nekdo pretepe ptico za tega otroka.*
10. u'u va:kot usita ponriawa — Napačno: *Ta kača je pretepena za otroka.*
Pravilno: *Nekdo pretepe otroka za to kačo.*

(a) Prevedi v slovenščino:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) Prevedi v jakiščino:

15. *Ptica tepe poglavarja.*
16. *Te črne ptice zapojejo za te otroke.*
17. *Nekdo tepe tega rjavega psa za to mačko.*

△ Jakiščina spada v uto-azteško jezikovno družino. Govori jo približno 20 500 ljudi v zveznih državah Sonora v Mehiki in Arizona v ZDA.

bw, ch in [ʔ] so soglasniki. Oznaka [ɨ̃] za samoglasnikom označuje njegovo dolgo izgovorjavo.
— Kazune Sato, Tsuyoshi Kobayashi

3. naloga (20 točk). Podana so števila od 1 do 10 v ngitiščini, urejena po abecedi:

arɯ arɯbhɯ arɯgyetdi atdi aza imbo ɪbhɯ ɪdre ɪfɔ ɔɔ

Ngitiščina ima dva različna sistema za števila, večja od 10: tradicionalnega in drugega, ki se je razvil pred kratkim. Spodnja tabela podaja nekaj števil, večjih od 10, v obeh sistemih in ustrezne vrednosti. Podana so po naraščajoči vrednosti.

Tradicionalni sistem	Novi sistem	Vrednost
otsivi		
	ɪdre dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔɔɪ	ɪdre dɔna aza na	
(A)	ɪdre dɔna arɯgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɯgyetdi na	
(B)	ɪfɔ kumi dɔna arɯbhɯ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɯbhɯ kumi dɔna aza na	
(D)	arɯgyetdi kumi	
ɪbhɯ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ɪbhɯ na	
ɪfɔ wadhɪ dɔ ɔɔɪ dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ ɪdre	(F)	
arɯbhɯ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ɪfɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɯ kumi na	
(H)	ɪbhɯ mɪya dɔna imbo na	305

Zapolni prazna mesta (A–H). Osenčene celice lahko pušiš prazne.

△ Ngitiščina pripada osrednjesudanski veji nilsko-saharske jezikovne družine. Govori jo približno 85 000 ljudi v Demokratični republiki Kongo. Danes se le še nekaj starejših ljudi spomni tradicionalnega številskega sistema.

ɛ, ɪ, ɔ in ɯ so samoglasniki. Čeprav ngitiščina pozna tone, jih v tej nalogi zaradi poenostavitve nismo označili.

— *Minkyu Kim, Vlad A. Neacșu*

4. naloga (20 točk). Podanih je nekaj fraz v lulamogiščini in njihovi prevodi v slovenščino:

βatólóka	uidejo
tíβálikukyaagálá	ne iščejo tega
βálikutuvunáánízyá	zadolžujejo nas
tiβasééhúlíká	ne preselijo se
titúkihalákátá	ne postrgamo tega
alikuβálá	šteje
aalya	pojé
túlikugwá	padamo
tyalíkuβakuléémbéla	(on) ne vodi njih
tufúkámíla	pokleknemo
βálikwagálá	iščejo
tyaβiikúlá	ne odkrije (nečesa)
tyaagwá	ne pade
títúlíkuseehúlíká	ne selimo se
túmwaazíka	posodimo mu (nekaj)
βátukuléémbéla	povedejo nas

(a) Označi pravilne tone:

1. tumutya prestrašimo se ga
2. tiβalikwanzulula ne širijo (nečesa)
3. titwoonoona ne uničimo (nečesa)
4. alikutusiβa veže nas
5. βaholoota zasmrčijo

(b) Prevedi v lulamogiščino:

6. ne uničuje ga
7. zadolžimo jih
8. ne razširimo (nečesa)
9. uhajajo
10. (on) se ne prestraši

△ Lulamogiščina spada med bantujске jezike v atlantsko-kongoški jezikovni družini. Govori jo približno 185 000 ljudi v Ugandi.

β, w in y so soglasniki. Podvojeni samoglasniki so izgovorjeni dolgo. Lulamogiščina ima dva tona: oznaka nad samoglasnikom označuje visok ton, medtem ko nizek ton ni označen.

— Ji Hun Wang

5. naloga (20 točk). Podanih je nekaj besed in fraz v bangimejščini in njihovi prevodi v slovenščino:

à bìì ⁿ	<i>ta koza</i>	džèndžé	<i>krokodil</i>
à gàrìbù	<i>ta berač</i>	màà džéndžè	<i>njegov krokodil</i>
tùùré	<i>hijena</i>	džèndžéndè	<i>krokodili</i>
ā tūūrè	<i>ta hijena</i>	àà màà džéndžéndè	<i>vaši krokodili</i>
à kwàà	<i>ta vrat</i>	kwāāndè	<i>vratovi</i>
máá bújágíndè	<i>moje gvajave</i>	nì màā kwàāndé	<i>njihovi vratovi</i>
tājndè	<i>pletene košare</i>	bùtígé	<i>ježevec</i>
tāārè	<i>pajek</i>	ā bütígè	<i>ta ježevec</i>
máá tààrè	<i>moj pajek</i>	àà bütígè	<i>tvoj ježevec</i>
à dijàndé	<i>te vasi</i>	pījèw	<i>kljunorožec</i>
màā dijà	<i>njegova vas</i>	àā pījèw	<i>tvoj kljunorožec</i>
tùndúró	<i>pravljica</i>	nè màā pījèwndé	<i>naši kljunorožci</i>
màà túndúróndè	<i>njegove pravljice</i>	màà kwáábéndè	<i>njegove sukulente</i>

Prevedi v bangimejščino:

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. <i>vas</i> | 6. <i>moja hijena</i> |
| 2. <i>koze</i> | 7. <i>vaše hijene</i> |
| 3. <i>njegova koza</i> | 8. <i>ti berači</i> |
| 4. <i>ta pajek</i> | 9. <i>njihova pletena košara</i> |
| 5. <i>ta gvajava</i> | 10. <i>naša sukulenta</i> |

△ Bangimejščina je izoliran jezik. Govori jo približno 3 500 ljudi v južnem Maliju. Bangimejščina ima tri tone: visok (´), srednji (¯) in nizek (`).

dž je soglasnik. **ε** je samoglasnik. Podvojeni samoglasniki so izgovorjeni dolgo. Oznaka ⁿ za samoglasnikom označuje njegovo nosno izgovorjavo.

Hijena, kljunorožec in ježevec so vrste živali. *Sukulenta* je rastlina. *Gvajava* je vrsta sadja.

— Panawat Tiacharoen, Faraz Ahmed

Glavni urednik: Panawat Tiacharoen

Uredniki: Faraz Ahmed, Shinjini Ghosh, Jianxing He, Zdravko Ivanov, Jerome Jochems, Minkyu Kim, Tsuyoshi Kobayashi, Arul Kolla, Tamila Kraštan, Vlad A. Neacșu, Dana Ospanova, Leonardo Paillo, Tung-Le Pan, Aleksander Piperski, Deeraj Pothapragada, Kazune Sato, Sarah Toor, Ji Hun Wang, Jaeyeong Yang

Slovensko besedilo: Mateja Hrast, Jan Malej, Lidija Stanovnik

Srečno!